

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 février 2011

PROPOSITION DE LOI

**modifiant, en matière de cumuls,
différentes dispositions relatives à la
pension de survie des travailleurs salariés,
indépendants et du secteur public et
instaurant la variabilité du montant de la
pension de survie en fonction des revenus
professionnels**

(déposée par Mme Catherine Fonck)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 februari 2011

WETSVOORSTEL

**tot wijziging, wat cumulatie betreft,
van diverse bepalingen betreffende het
overlevingspensioen voor werknemers,
zelfstandigen en ambtenaren,
alsmede tot instelling van een variabel
overlevingspensioenbedrag naar gelang van
de beroepsinkomsten**

(ingediend door mevrouw Catherine Fonck)

RÉSUMÉ

L'objectif est d'améliorer le système de cumul avec la pension de survie pour, notamment, supprimer certains pièges à l'emploi, en formulant trois propositions:

— *instaurer l'indexation des plafonds de revenus autorisés et la variabilité du montant de la pension de survie en fonction des revenus professionnels;*

— *permettre le cumul entre la pension de survie et une allocation de chômage, une indemnité d'invalidité, dans les limites d'un certain plafond, et permettre le cumul entre la pension de survie et une allocation accordée en cas d'interruption de carrière ou de réduction des prestations en vue d'assurer des soins palliatifs, une allocation pour congé parental ou une allocation pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de son ménage ou à un membre de sa famille jusqu'au 2^e degré qui souffre d'une maladie grave;*

— *permettre le cumul entre la pension de survie et une ou plusieurs pensions de retraite, jusqu'à 130 %.*

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de cumulatieregeling in verband met het overlevingspensioen te verbeteren, meer bepaald om sommige werkloosheidsvallen weg te werken. Daartoe stelt de indienster voor:

— *de indexering in te stellen van de toegestane grensbedragen, alsook van een variabel overlevingspensioenbedrag naar gelang van de beroepsinkomsten;*

— *de cumulatie toe te staan van het overlevingspensioen met een werkloosheidsuitkering en, binnen een bepaald grensbedrag, een invaliditeitsuitkering alsook de cumulatie van het overlevingspensioen en een uitkering in geval van loopbaanonderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties teneinde palliatieve zorg te verstrekken, voor ouderschapsverlof of voor het bijstaan of verzorgen van een gezinslid of een familielid tot in de tweede graad dat aan een ernstige ziekte lijdt;*

— *de cumulatie tot 130 % toe te staan van het overlevingspensioen met een of meer rustpensioenen.*

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie PS : Parti Socialiste MR : Mouvement Réformateur CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams sp.a : socialistische partij anders Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales — Groen Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten VB : Vlaams Belang cdH : centre démocrate Humaniste LDD : Lijst Dedecker Indép./Onaf. : Indépendant / Onafhankelijk	
<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA: Questions et Réponses écrites CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) PLEN: Séance plénière COM: Réunion de commission MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) PLEN: Plenum COM: Commissievergadering MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: publications@laChambre.be	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Cadre général

La présente proposition reprend, en y apportant certaines modifications:

— la proposition de loi modifiant, en matière de cumuls, différentes dispositions relatives à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et indépendants et instaurant la variabilité du montant de la pension de survie en fonction des revenus professionnels de Madame Joëlle Milquet et Messieurs Benoît Drèze et Jean-Jacques Viseur (DOC 51 1874/001);

— la proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ainsi que l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et la pension de survie des travailleurs indépendants en vue d'autoriser le cumul entre une pension de survie et une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage volontaire de Monsieur Jean-Jacques Viseur (DOC 51 0098/001);

— la proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés en vue de permettre le cumul des allocations accordées en cas d'interruption de carrière ou de réduction des prestations en vue d'assurer des soins palliatifs, pour congé parental ou pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de sa famille avec la pension des salariés de Monsieur Christian Brotcorne (DOC 53 0051/001).

Accident de la route, suicide, maladie,... Un jour, tout peut basculer dans une vie de famille. L'un des conjoints se retrouve seul, généralement avec des enfants. Outre la douleur du deuil, de celui des enfants, et la difficulté de voir ses responsabilités décupler ou sa vie sociale se réduire, le conjoint survivant découvre que, financièrement, son statut le place dans une situation plus qu'inconfortable.

La pension de survie est destinée à amortir cette difficulté mais elle est entourée de diverses conditions.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Algemeen

Dit wetsvoorstel neemt de volgende wetsvoorstellen over en brengt er een aantal wijzigingen in aan:

— wetsvoorstel tot wijziging, wat cumulatie betreft, van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen alsmede tot instelling van een variabel overlevingspensioenbedrag naar gelang van de beroepsinkomsten, ingediend door mevrouw Joëlle Milquet en de heren Benoît Drèze en Jean-Jacques Viseur (DOC 51 1874/001);

— wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen teneinde de cumulatie toe te staan van een overlevingspensioen en een uitkering wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid, ingediend door de heer Jean-Jacques Viseur (DOC 51 0098/001);

— wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, teneinde de cumulatie toe te staan van het werknemerspensioen met de uitkeringen in geval van loopbaanonderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties teneinde palliatieve zorg te verstrekken, voor ouderschapsverlof of voor het bijstaan of verzorgen van een familielid, ingediend door de heer Christian Brotcorne (DOC 53 0051/001).

Een verkeersongeval, zelfmoord, een ziekte en dies meer kunnen het leven van een gezin plots een totaal andere wending geven. Eén van de echtgenoten blijft alleen achter, meestal met kinderen. De langstlevende echtgenoot krijgt niet alleen te maken met het leed ingevolge het rouwproces, het verdriet van de kinderen, de moeilijkheid plots veel meer verantwoordelijkheden op zich te moeten nemen en een ingekrompen sociaal leven; hij ontdekt bovendien dat diens status hem financieel in een bijzonder oncomfortabele situatie doet belanden.

Hoewel het overlevingspensioen bedoeld is om die problemen te ondervangen, is het aan diverse voorwaarden onderworpen.

Pour bénéficier d'une pension de survie, le mariage doit avoir duré au moins un an, sauf si le couple a un enfant ou si le décès a été provoqué par un accident après le mariage. Le bénéficiaire doit avoir au moins 45 ans, sauf s'il a un enfant à charge ou s'il est atteint d'une incapacité de travail de 66 % au moins. Si le conjoint ne remplit pas les conditions d'âge et de durée, il bénéficiera d'une pension pendant 12 mois.

En outre, la pension de survie ne peut être cumulée avec d'autres revenus, si ce n'est dans les limites de certains plafonds. Ce sont ces questions de cumul que l'auteur souhaite améliorer.

2. Les montants limites des revenus professionnels

En principe, le cumul entre la pension de survie et des revenus d'une activité professionnelle est interdit. Cependant, les bénéficiaires d'une pension de survie peuvent continuer à travailler à condition que leurs revenus ne dépassent pas un certain plafond.

Le montant maximum autorisé, en cas de pension de survie uniquement, avant 65 ans, dépend de différents facteurs:

	Salariés / <i>Werknemers</i>	Indépendants / <i>Zelfstandigen</i>
Sans charge d'enfant / <i>Zonder kind(eren) ten laste</i>	17 280 euros bruts / <i>euro bruto</i>	13 824 euros nets/ <i>euro netto</i>
Avec charge d'enfant / <i>Met kind(eren) ten laste</i>	21 600 euros bruts / <i>euro bruto</i>	17 280 euros nets/ <i>euro netto</i>

Ces montants sont le résultat d'une augmentation de 8 % décidée par le gouvernement "Leterme".

Selon le Livre vert pour les pensions, 12 255 bénéficiaires d'une pension de survie ont introduit une déclaration de travail auprès de l'ONP (salariés), dont 93 % de femmes), 3 341 auprès de l'INASTI (indépendants) et 4 101 auprès du SdPSP (fonctionnaires).

Dans l'hypothèse où les revenus d'une année civile dépassent le montant autorisé de plus de 15 %, le paiement de la pension est suspendu pour cette année-là. Le cas échéant, la pension devra être remboursée.

Om in aanmerking te komen voor een overlevingspensioen, moet het huwelijk op zijn minst een jaar hebben geduurd, behalve wanneer het paar een kind heeft, of wanneer het overlijden veroorzaakt werd door een ongeval na het huwelijk. De begunstigde moet ten minste 45 jaar zijn, behalve indien hij een kind ten laste heeft of ten minste 66 % arbeidsongeschikt is. Als de echtgenoot niet voldoet aan de voorwaarden inzake leeftijd en duur van het huwelijk, krijgt hij een pensioen gedurende twaalf maanden.

Bovendien mag het overlevingspensioen alleen binnen bepaalde grenzen met andere inkomsten worden gecumuleerd. Het ligt in de bedoeling van de indienster die cumulatievevoorwaarden te verbeteren.

2. De grensbedragen van de beroepsinkomsten

In beginsel mag een overlevingspensioen niet worden gecumuleerd met inkomsten uit een beroepsactiviteit. De begunstigten van een overlevingspensioen mogen evenwel aan de slag blijven, op voorwaarde dat hun inkomsten een welbepaald grensbedrag niet overschrijden.

Het toegestane grensbedrag, alleen voor de begunstigde van een overlevingspensioen die de leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt, hangt af van verschillende factoren:

Die grensbedragen zijn er gekomen nadat de regering-Leterme een verhoging met 8 % heeft doorgevoerd.

Volgens het "Groenboek pensioenen" hebben 12 255 begunstigten van een overlevingspensioen (93 % onder hen waren vrouwen) een verklaring van arbeid ingediend bij de RVP (werknemers), 3 341 bij het RSVZ (zelfstandigen) en 4 101 bij de PDOS (overheidssector).

Als de inkomsten van een kalenderjaar het toegestane grensbedrag met meer dan 15 % overschrijden, wordt de betaling van het pensioen voor dat jaar geschorst. In voorkomend geval moet het pensioen worden terugbetaald.

Si les revenus d'une année civile dépassent le montant autorisé de moins de 15 %, la pension de survie sera réduite à concurrence du dépassement.

On le voit, l'existence de ce plafond peut donner lieu à des choix particulièrement difficiles, dans la mesure où la personne devra tantôt renoncer à sa pension de survie si elle exerce une activité professionnelle lui permettant d'obtenir un revenu suffisant, tantôt réduire ses prestations de travail, refuser une promotion ou opter pour un poste en deçà de ses qualifications, afin de ne pas dépasser le montant fatidique de revenus au-delà duquel les droits à la pension de survie s'éteignent. Dans certains cas, il peut même arriver que le droit à la pension de survie disparaisse brutalement suite à un saut d'index dans le calcul du salaire.

Le système actuel doit donc être amélioré afin de lutter contre le travail au noir et d'améliorer le taux d'emploi, en particulier chez les femmes. Le système actuel constitue un piège à l'emploi car la crainte de perdre la pension de survie dissuade des veuves et des veufs de réintégrer le marché du travail, et ces personnes ratent ainsi l'occasion de faire ou de poursuivre une carrière, de se constituer des droits propres à la pension et de s'intégrer à la vie sociale par le biais d'une activité professionnelle. Il ne peut être reproché au conjoint survivant d'adapter sa propre activité professionnelle aux plafonds de travail autorisé car il convient de prendre en compte que ce conjoint survivant n'a pas d'autres possibilités, dans la mesure où sa pension de survie vise essentiellement à pallier une situation de déséquilibre par rapport aux rémunérations préexistantes avant le décès du conjoint. En effet, le survivant n'a pas toujours la possibilité de (re)prendre, du moins rapidement, une activité à temps plein susceptible de procurer des revenus suffisants pour sa famille.

Soucieuse d'encourager la carrière professionnelle des conjoints survivants, une première partie de la proposition de loi vise:

— premièrement, à instaurer une liaison automatique des montants maximum autorisés à l'index des prix à la consommation car le plafond ne peut augmenter moins vite que les salaires.

— deuxièmement, le système est rendu plus proportionnel, car le montant de la pension de survie est calculé en fonction de l'évolution des revenus professionnels; lorsque le plafond est dépassé, le montant de

Indien de inkomsten van een kalenderjaar het toegestane bedrag met minder dan 15 % overschrijden, wordt het overlevingspensioen verminderd met het bedrag van de overschrijding.

Het is duidelijk dat het bestaan van dat grensbedrag er kan toe leiden dat men voor bijzonder moeilijke keuzes komt te staan: als iemand een beroepsactiviteit uitoefent die hem een toereikend inkomen verschaft, zal hij van zijn overlevingspensioen moeten afzien, of anders zal hij, om het kritieke inkomensgrensbedrag waarboven zijn rechten op een overlevingspensioen uitdoven niet te overschrijden, zijn beroepsactiviteit moeten beperken, een bevordering weigeren of kiezen voor een functie onder zijn opleidingsniveau. In bepaalde gevallen komt het zelfs voor dat het recht op het overlevingspensioen plots wegvalt, omdat bij de berekening van het loon een indexaanpassing wordt toegepast.

De vigerende regeling moet dus worden verbeterd om zwartwerk tegen te gaan en om de werkgelegenheidsgraad te verhogen, in het bijzonder die van vrouwen. Deze regeling is een werkloosheidsval, want de vrees om het overlevingspensioen te verliezen, weerhoudt weduwen en weduwnaars ervan zich opnieuw op de arbeidsmarkt beschikbaar te stellen, en op die manier mislopen zij (de voortzetting van) een loopbaan, de opbouw van eigen pensioenrechten en het sociale leven dat met een beroepsactiviteit gepaard gaat. Men mag de langstlevende echtgenoot niet verwijten dat hij zijn eigen beroepsactiviteit aanpast aan de grensbedragen van de toegestane arbeid, want men moet er ook rekening mee houden dat die langstlevende echtgenoot vaak geen andere keuze heeft, omdat het overlevingspensioen er in essentie op gericht is een vóór het overlijden van de andere echtgenoot bestaande bezoldigingssituatie die uit evenwicht is geraakt, te ondervangen. De langstlevende echtgenoot heeft immers niet altijd de mogelijkheid om — althans snel — een voltijdse activiteit te (her)beginnen die voldoende inkomsten kan verschaffen om het huishouden financieel recht te houden.

Aangezien het in de bedoeling van dit wetsvoorstel ligt de beroepsloopbaan van de langstlevende echtgenoten te bevorderen, strekt een eerste deel van dit voorstel ertoe

— ten eerste de maximaal toegestane bedragen automatisch te koppelen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, omdat die grensbedragen gelijke tred moeten houden met de lonen;

— ten tweede wordt de regeling proportioneler, omdat het bedrag van het overlevingspensioen wordt berekend op grond van de evolutie van de beroepsinkomsten; wanneer het grensbedrag wordt overschreden, wordt

la pension de survie est réduit progressivement au fur et à mesure que les revenus de l'activité augmentent; pour veiller à maintenir une incitation au travail, la diminution progressive de la pension de survie doit être inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels.

3. Cumul de la pension de survie avec une allocation de chômage, une indemnité d'invalidité, une allocation accordée en cas d'interruption de carrière ou de réduction des prestations en vue d'assurer des soins palliatifs, une allocation pour congé parental ou une allocation pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de son ménage ou à un membre de sa famille jusqu'au 2° degré qui souffre d'une maladie grave

Autre difficulté, selon la loi, une même personne ne peut cumuler deux revenus de remplacement. Concrètement, si, pour une raison ou une autre, le conjoint survivant se retrouve au chômage ou en incapacité de travail, il se voit dans l'obligation de choisir entre la pension de survie et l'allocation de chômage ou d'invalidité.

Il est vrai que, depuis le 1^{er} janvier 2007, les bénéficiaires d'une pension de survie âgés de moins de 65 ans peuvent cumuler partiellement et temporairement la pension de survie et des allocations de chômage. Dans ce cas, le montant cumulé ne peut excéder le montant de base de la GRAPA. Pour l'instant, 894 dossiers ont été enregistrés en 2007 et 1 011 en 2008.

Mais ce cumul n'est possible que pendant 12 mois. C'est pourquoi, l'auteur veut autoriser un cumul illimité dans le temps.

De cette manière, les bénéficiaires ne voient pas leurs revenus baissés injustement, ils restent sur le marché du travail, même s'ils ne travaillent que temporairement, et continuent de se créer des droits propres à la pension.

En ce qui concerne les allocations accordées en cas d'interruption de carrière ou de réduction des prestations en vue d'assurer des soins palliatifs, pour congé parental ou pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de son ménage ou à un membre de sa famille jusqu'au 2° degré qui souffre d'une maladie grave, l'auteur souhaite étendre à tous les travailleurs l'autorisation de cumul qui existe dans le secteur public. Cette mesure est d'ailleurs recommandée par le Médiateur pour les pensions.¹ Le Livre vert pour les pensions recommande également d'harmoniser les législations à ce sujet.

¹ Rapport annuel 2007 du Service de Médiation pour les Pensions.

het bedrag van het overlevingspensioen geleidelijk verminderd naarmate de beroepsinkomsten stijgen; om erop toe te zien dat de stimulans om te werken behouden blijft, moet de geleidelijke vermindering van het overlevingspensioen de helft lager liggen dan de stijging van de beroepsinkomsten.

3. Cumulatie van het overlevingspensioen met een werkloosheidsuitkering, een invaliditeitsuitkering, een uitkering in geval van loopbaanonderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties teneinde palliatieve zorg te verstrekken, voor ouderschapsverlof of voor het bijstaan of verzorgen van een gezinslid of een familielid tot in de tweede graad dat aan een ernstige ziekte lijdt

Een ander probleem is dat dezelfde persoon wet- telijk geen twee vervangingsinkomens mag cumuleren. Concreet betekent dit dat de langstlevende echtgenoot die, om welke reden ook, werkloos of arbeidsongeschikt wordt, moet kiezen tussen het overlevingspensioen en de werkloosheids- of de invaliditeitsuitkering.

Het klopt dat de rechthebbenden op een overlevings- pensioen die jonger dan 65 jaar zijn, dat pensioen sinds 1 januari 2007 gedeeltelijk en tijdelijk mogen cumuleren met werkloosheidsuitkeringen. In dat geval mag het totaalbedrag niet uitstijgen boven het basisbedrag van de IGO. In 2007 werden 894 dossiers geregistreerd; in 2008 waren het er 1 011.

Die cumulatie is echter maar mogelijk gedurende 12 maanden. Daarom wil de indienster dat een onbe- perkt geldige cumulatie wordt toegestaan.

Op die manier kunnen de rechthebbenden actief blij- ven op de arbeidsmarkt (zij het slechts tijdelijk), terwijl ze voort zelf pensioenrechten opbouwen en zonder dat hun inkomen op onbillijke wijze daalt.

Voorts stelt de indienster voor dat alle werknemers voortaan aanspraak kunnen maken op de bij de over- heid geldende cumulatiemogelijkheid wat de uitkerin- gen betreft in geval van loopbaanonderbreking of van verminderde prestaties met het oog op de verstrekking van palliatieve zorg, ouderschapsverlof of bijstand aan c.q. verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid tot de tweede graad. Overigens beveelt de Ombudsman voor de Pensioenen die maatregel aan¹. Het Groenboek Pensioenen beveelt eveneens een harmonisatie van de terzake vigerende wetgevingen aan.

¹ Jaarverslag 2007 van de Ombudsdienst Pensioenen.

Pour l'auteur, les congés qui sont visés sont demandés par le travailleur pour des raisons spécifiques. Les bénéficiaires d'une pension de survie pourraient être découragés de poursuivre leur carrière professionnelle s'ils ne peuvent compter sur ce type d'allocation, d'autant plus qu'ils sont seuls pour s'occuper de leur famille, puisqu'ils sont veufs ou veuves; c'est pourquoi, il est nécessaire de permettre le cumul de ces allocations avec une pension de survie.

4. Cumul de la pension de survie avec une ou plusieurs pensions de retraite

Le bénéficiaire d'une pension de survie qui perçoit des revenus professionnels d'appoint se constitue des droits à la pension, mais la forte limitation du cumul entre une pension de survie et une pension de retraite personnelle peut entraîner une diminution considérable de la pension de survie. Ce risque entraîne à son tour la disparition d'un important incitant à la poursuite d'une activité professionnelle.

Lorsque le bénéficiaire d'une pension de survie atteint l'âge de la retraite, la réglementation actuelle prévoit une possibilité de cumul de cette pension de survie avec une ou plusieurs pensions de retraites légales, jusqu'à concurrence de 110 % du montant total de la pension de survie pour une carrière complète (obtenue en multipliant le montant de la pension de survie par la fraction inverse de la carrière reconnue). Si le calcul est plus favorable, on ne tient compte, pour déterminer ce plafond de cumul, que des années afférentes à une activité professionnelle exercée habituellement et en ordre principal.

L'auteur propose d'accroître la possibilité de cumul d'une pension de survie avec une ou plusieurs pensions de retraite légale jusqu'à concurrence de 130 % du montant total de la pension de survie pour une carrière complète.

En outre, la réduction n'est appliquée qu'à 75 % si, appliquée intégralement, elle ramène le montant total en dessous de la pension minimum pour une carrière complète. Cela peut toutefois avoir pour conséquence que le montant total dépasse la pension minimum. La présente correction vise avant tout à protéger les pensions les plus modestes.

Volgens de indienster vragen de werknemers de hier bedoelde verlopen om zeer specifieke redenen. Zo de rechthebbenden op een overlevingspensioen geen aanspraak maken op dat soort van uitkeringen, zullen zij niet geneigd zijn hun beroepsloopbaan voort te zetten — zeker als ze er, als weduwnaar of weduwe, alleen voor staan om hun familie te helpen. Daarom is het noodzakelijk de cumulatie van dergelijke bijdragen met een overlevingspensioen toe te staan.

4. Cumulatie van een overlevingspensioen en één of meer rustpensioenen

Wie een overlevingspensioen geniet en daarnaast nog wat bijverdient, bouwt pensioenrechten op. Door de sterk beperkte cumulatie van het overlevingspensioen en een eigen rustpensioen, kan het bedrag van het overlevingspensioen evenwel aanzienlijk dalen. Zo verdwijnt een belangrijke stimulans om aan het werk te blijven.

Wanneer de rechthebbende op een overlevingspensioen de pensioenleeftijd bereikt, voorziet de vigerende regelgeving in een mogelijke cumulatie van dat overlevingspensioen en één of meer wettelijke rustpensioenen, tot een grensbedrag dat gelijk is aan 110 % van het totale bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan; dat bedrag wordt berekend door het bedrag van het overlevingspensioen te vermenigvuldigen met de omgekeerde loopbaanbreuk. Indien zulks voordeliger uitvalt, wordt bij de vaststelling van die bovengrens alleen rekening gehouden met de jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke beroepsactiviteit.

De indienster stelt voor de bovengrens bij de cumulatie van een overlevingspensioen en één of meer wettelijke rustpensioenen te verhogen tot 130 % van het totale bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan.

Bovendien wordt de vermindering slechts voor 75 % toegepast indien, door de vermindering met het volledige bedrag, de totale som lager zou zijn dan het minimumpensioen voor een volledige loopbaan. Zulks mag evenwel niet tot gevolg hebben dat het totale bedrag het minimumpensioen overtreft. Die aanpassing beoogt in de eerste plaats de laagste pensioenen te beschermen.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Art. 2

Cet article remplace l'article 20 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Dans sa formulation actuelle, cette disposition stipule qu'une pension de survie ne peut être cumulée avec une pension de retraite que jusqu'à concurrence du montant déterminé par le Roi.

La nouvelle disposition proposée reprend, dans sa quasi intégralité, la règle de cumul de l'article 52 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, étant entendu que le pourcentage est relevé de 110 à 130 %. La raison en est que les personnes bénéficiant d'une pension de survie sont ainsi encouragées à demeurer actives sur le marché du travail et qu'elles constituent davantage de droits propres en matière de pension.

En outre, la réduction n'est appliquée qu'à 75 % si, appliquée intégralement, elle ramène le montant total en dessous de la pension minimum pour une carrière complète. Cela peut toutefois avoir pour conséquence que le montant total dépasse la pension minimum. La présente correction vise avant tout à protéger les pensions les plus modestes.

Art. 3

Le § 2 du nouvel article 25 permet aux bénéficiaires d'une pension de survie dans le régime des travailleurs salariés qui n'ont pas atteint l'âge de la retraite d'exercer une activité professionnelle au-delà des plafonds de revenus autorisés par le Roi. Dans l'hypothèse où le conjoint survivant fait usage de cette possibilité de dépassement, la pension de survie est réduite progressivement, en veillant à ce que la diminution progressive de la pension de survie reste inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels. Par ailleurs, le plafond de revenus autorisés est lié à l'indexation.

Le § 4 vise à permettre le cumul de la pension de survie, d'une part, et de l'allocation de chômage ou de l'indemnité d'invalidité, d'autre part. Sont également visées les allocations accordées en cas d'interruption de carrière ou de réduction des prestations en vue d'assurer des soins palliatifs, les allocations pour congé

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN

Art. 2

Dit artikel vervangt artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Krachtens die vigerende bepaling blijft de cumulatie van een overlevingspensioen en een rustpensioen beperkt tot een door de Koning vastgesteld bedrag.

De nieuwe bepaling neemt de cumulatieregeling van artikel 52 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers nagenoeg helemaal over, met dien verstande dat het cumulatiepercentage van 110 % wordt opgetrokken naar 130 %. Aldus worden de rechthebbenden op een overlevingspensioen aangemoedigd om actief te blijven op de arbeidsmarkt. Voorts bouwen ze zo meer eigen pensioenrechten op.

Bovendien wordt de vermindering slechts voor 75 % toegepast indien, door de vermindering met het volledige bedrag, de totale som lager zou zijn dan het minimumpensioen voor een volledige loopbaan. Zulks mag evenwel niet tot gevolg hebben dat het totale bedrag het minimumpensioen overtreft. Die aanpassing beoogt in de eerste plaats de laagste pensioenen te beschermen.

Art. 3

Op grond van § 2 van het hier voorgestelde nieuwe artikel 25 mogen de rechthebbenden op een overlevingspensioen in de werknemersregeling die de pensioenleeftijd niet hebben bereikt, een beroepsactiviteit uitoefenen voor een bedrag dat de door de Koning vastgestelde bovengrens overschrijdt. In de gevallen waarin de langstlevende echtgenoot gebruik maakt van die mogelijkheid, wordt het overlevingspensioen geleidelijk verminderd, met dien verstande dat de geleidelijke vermindering van het bedrag van het overlevingspensioen de helft lager moet liggen dan de verhoging van de beroepsinkomsten. Bovendien wordt het bedrag van de toegestane inkomensbovengrens gekoppeld aan het indexcijfer.

Paragraaf 4 strekt ertoe de cumulatie mogelijk te maken van een overlevingspensioen enerzijds, en een werkloosheidsuitkering of een invaliditeitsvergoeding anderzijds. Eveneens in aanmerking komen de uitkeringen in geval van loopbaanonderbreking of vermindering van de arbeidsprestaties teneinde palliatieve zorg te

parental et les allocations pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de son ménage ou à un membre de sa famille jusqu'au 2^e degré qui souffre d'une maladie grave.

L'objectif est d'encourager les personnes confrontées à une difficulté au cours de leur carrière à ne pas quitter définitivement le marché du travail. Un plafond est imposé, il correspond au montant de la GRAPA. Ce plafond correspond à celui qui existait déjà dans le cadre d'une autorisation de cumul temporaire en vertu des articles 64*quinquies* à 64*nonies* de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Art. 4 et 5

Ces articles abrogent certaines dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés qui, dans le régime actuel, règlent certains cumuls et qui ne sont plus nécessaires, vu les modifications apportées à l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Art. 6

Cet article introduit pour les travailleurs indépendants les mêmes adaptations que celles mentionnées à l'article 3 pour les travailleurs salariés. Il reprend en partie des dispositions existantes dans l'article 107 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Art. 7

Cet article remplace l'article 31 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants afin de régler le cumul entre une pension de retraite et de survie, comme cela a été fait pour les salariés.

Ces dispositions sont reprises quasi intégralement des articles 108 à 112 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants,

verstrekken, voor ouderschapsverlof of voor het bijstaan of verzorgen van een ernstig ziek gezinslid of familielid tot de tweede graad.

Aldus is het de bedoeling mensen die tijdens hun loopbaan met problemen te kampen krijgen, ervan te weerhouden definitief de arbeidsmarkt de rug toe te keren. Er wordt wel een bovengrens ingesteld, die overeenstemt met het bedrag van de IGO. Die bovengrens stemt overeen met het reeds bestaande grensbedrag in het raam van de toestemmingen tot tijdelijke cumulatie, overeenkomstig de artikelen 64*quinquies* tot 64*nonies* van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Art. 4 en 5

Deze artikelen strekken tot opheffing van een aantal bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, waarin een aantal cumulatievegevallen worden geregeld terwijl dat niet langer noodzakelijk is als gevolg van de wijzigingen die worden aangebracht aan koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Art. 6

Dit artikel strekt ertoe voor de zelfstandigen dezelfde aanpassingen in te stellen als die welke bij artikel 3 voor de werknemers worden ingesteld. Daarbij worden deels bepalingen overgenomen die nu reeds zijn vervat in artikel 107 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Art. 7

Dit artikel komt in de plaats van artikel 31 van koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, met de bedoeling de cumulatie van een rust- en overlevingspensioen te regelen naar analogie van de regeling voor de werknemers.

Deze bepalingen zijn bijna integraal overgenomen uit de artikelen 108 tot 112 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der

étant entendu que le pourcentage de cumul de 110 % est porté à 130 %.

Cette disposition vise à encourager les personnes qui bénéficient d'une pension de survie à rester actives sur le marché du travail et à leur permettre d'accumuler plus de droits propres à la pension de retraite.

Art. 8

Cet article abroge certaines dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants qui, dans le régime actuel, règlent certains cumuls et qui ne sont plus nécessaires, vu les modifications apportées à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Art. 9

Cet article modifie l'article 7 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, afin de permettre aux bénéficiaires d'une pension de survie dans le secteur public qui n'ont pas atteint l'âge de la retraite d'exercer une activité professionnelle au-delà des plafonds de revenus autorisés. Dans l'hypothèse où le conjoint survivant fait usage de cette possibilité de dépassement, la pension de survie est réduite progressivement. Par ailleurs, le plafond de revenus autorisés est lié à l'indexation.

Art. 10

Cet article vise à permettre le cumul de la pension de survie, d'une part, et de l'allocation de chômage ou de l'indemnité d'invalidité, d'autre part. Un plafond est imposé, il correspond au montant de la GRAPA. Ce plafond correspond à celui qui existait déjà dans le cadre d'une autorisation de cumul temporaire, en vertu de l'article 13 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement.

Catherine FONCK (cdH)

zelfstandigen, met dien verstande dat het cumulatiepercentage van 110 % op 130 % wordt gebracht.

Dankzij deze bepalingen moeten gerechtigden op een overlevingspensioen ertoe worden aangezet actief te blijven op de arbeidsmarkt, waardoor zij meer eigen rechten op een rustpensioen kunnen opbouwen.

Art. 8

Dit artikel strekt tot opheffing van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, waarin een aantal cumulatievegevallen worden geregeld terwijl dat niet langer noodzakelijk is als gevolg van de wijzigingen die worden aangebracht aan koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Art. 9

Dit artikel wijzigt artikel 7 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen. Het is de bedoeling dat de rechthebbenden op een overlevingspensioen in de overheidssector die de pensioenleeftijd niet hebben bereikt, een beroepsactiviteit mogen uitoefenen voor een bedrag dat de bovengrens van het toegestane inkomen overschrijdt. In de gevallen waarin de langstlevende echtgenoot gebruik maakt van die mogelijkheid, wordt het overlevingspensioen geleidelijk verminderd. Bovendien wordt het bedrag van de toegestane inkomensbovengrens gekoppeld aan het indexcijfer.

Art. 10

Dit artikel strekt ertoe de cumulatie mogelijk te maken van een overlevingspensioen enerzijds, en een werkloosheidsuitkering of een invaliditeitsvergoeding anderzijds. Er wordt een bovengrens ingesteld; die stemt overeen met het bedrag van de IGO. Die bovengrens stemt overeen met het reeds bestaande grensbedrag in het raam van de toestemmingen tot tijdelijke cumulatie, overeenkomstig artikel 13 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 20 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la loi du 15 mai 1984, est remplacé comme suit:

“Art. 20. § 1^{er}. Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part, à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs salariés et, d'autre part, à une ou plusieurs pensions de retraite, ou à tout autre avantage en tenant lieu, en vertu du régime de pension des travailleurs salariés ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, la pension de survie ne peut être cumulée avec lesdites pensions de retraite qu'à concurrence d'une somme égale à 130 % du montant de la pension de survie qui aurait été accordée au conjoint survivant pour une carrière complète.

Lorsque le conjoint visé à l'alinéa 1^{er} peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie, ou à tout autre avantage en tenant lieu, au sens de l'article 10*bis*, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre, d'une part, 130 % du montant de la pension de survie pour une carrière complète, et, d'autre part, la somme des montants des pensions de retraite, ou tout autre avantage en tenant lieu, visés à l'alinéa 1^{er}, et d'un montant égal à la pension de survie de travailleur salarié pour une carrière complète, multiplié par la fraction ou la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension à l'exclusion du régime des travailleurs indépendants. Ces fractions sont celles qui ont ou auraient été retenues pour l'application de l'article 10*bis* précité.

L'application de l'alinéa 2 ne peut avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant inférieur à la différence entre le montant de la pension de survie allouable avant l'application des alinéas précédents et la somme des montants des pensions de retraite, et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 1^{er}.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 20 van koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, wordt vervangen als volgt:

“Art. 20. § 1. Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken, enerzijds, op een overlevingspensioen krachtens de pensioenregeling voor werknemers en, anderzijds, op één of meer rustpensioenen of enig ander voordeel dat als dusdanig geldt krachtens de pensioenregeling voor werknemers of krachtens één of meer andere pensioenregelingen, mag het overlevingspensioen slechts met de vermelde rustpensioenen worden gecumuleerd ten belope van een bedrag gelijk aan 130 % van het bedrag van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot zou zijn toegekend voor een volledige loopbaan.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op enig ander voordeel dat als dusdanig geldt in de zin van artikel 10*bis*, mag het overlevingspensioen niet hoger liggen dan het verschil tussen, enerzijds 130 % van het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan en, anderzijds, de som van de bedragen van de rustpensioenen of van enig ander als dusdanig geldend voordeel bedoeld in het eerste lid en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen van een werknemer voor een volledige loopbaan, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die het gewicht van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen, exclusief die van de zelfstandigen, uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van artikel 10*bis* in aanmerking werden of zouden worden genomen.

De toepassing van het tweede lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het overlevingspensioen wordt verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van de vorige leden toekenbare overlevingspensioen en de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als dusdanig geldende voordelen, bedoeld in het eerste lid.

Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, la pension de survie pour une carrière complète s'entend de la pension de survie allouable au conjoint survivant avant application des alinéas précédents, multipliée par la fraction inverse de celle, limitée le cas échéant en vertu de l'article 10*bis* précité, qui a été utilisée pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.

§ 2. La pension de survie accordée en vertu de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 5, ou qui a été calculée sur base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 3, § 6, et la pension de survie accordée en vertu de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 qui a été majorée du montant du supplément en application de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 5, ou qui a été calculée sur base d'une pension de retraite majorée du montant du supplément en application de l'article 5, § 6, du même arrêté, ne peut non plus être cumulée avec une ou plusieurs pensions de retraite, ou tout autre avantage en tenant lieu, octroyés en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de pension du personnel d'une institution de droit international public, qu'à concurrence d'une somme égale à 130 % du montant de la pension de survie, accordée au conjoint survivant, multipliée par la fraction inverse de celle, limitée le cas échéant à l'unité, qui a été utilisée pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie.

§ 3. Lors de la détermination de la somme et de la fraction visées aux §§ 1^{er} et 2, et pour autant que ce mode de calcul soit plus favorable au conjoint survivant, il est exclusivement tenu compte des années d'occupation habituelle et en ordre principal.

§ 4. Sans préjudice des dispositions du § 3, il n'est pas tenu compte, lors de la détermination de la somme visée au § 2, du montant du supplément.

§ 5. Pour l'application des §§ 1^{er} et 2, il n'est pas tenu compte de la pension de survie qui est octroyée au conjoint survivant d'un travailleur visé à l'article 3, § 7, de la loi du 20 juillet 1990 ou à l'article 5, § 7, de l'arrêté

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan, het overlevingspensioen dat toekenbaar is aan de langstlevende echtgenoot vóór de toepassing van de vorige leden, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die, in voorkomend geval beperkt met toepassing van artikel 10*bis*, werd gehanteerd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen.

§ 2. Het overlevingspensioen dat wordt toegekend krachtens de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, dat met toepassing van artikel 4, § 1, vijfde lid, werd verhoogd met het bedrag van het supplement of dat werd berekend op grond van een rustpensioen dat met toepassing van artikel 3, § 6, is verhoogd met het bedrag van het supplement, alsook het overlevingspensioen dat wordt toegekend krachtens het koninklijk besluit van 23 december 1996, dat met toepassing van artikel 7, § 1, vijfde lid, werd verhoogd met het bedrag van het supplement of dat werd berekend op grond van een rustpensioen dat met toepassing van artikel 5, § 6, van hetzelfde besluit is verhoogd met het bedrag van het supplement, kan evenmin worden gecumuleerd met één of meer rustpensioenen of enig ander als zodanig geldend voordeel, toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling voor het personeel van een volkenrechtelijke instelling, tenzij ten belope van een bedrag gelijk aan 130 % van het bedrag van het aan de langstlevende echtgenoot toegekende overlevingspensioen vermenigvuldigd met het omgekeerde van de eventueel tot de eenheid beperkte breuk die werd gehanteerd voor de berekening van het rustpensioen dat als basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen.

§ 3. Bij de vaststelling van het bedrag en van de breuk bedoeld in de §§ 1 en 2 wordt, zo die berekeningswijze gunstiger is voor de langstlevende echtgenoot, uitsluitend rekening gehouden met de jaren van gewoonlijke en hoofdzakelijke beroepsactiviteit.

§ 4. Onverminderd de bepalingen van § 3 wordt, bij de vaststelling van het in § 2 bedoelde bedrag, geen rekening gehouden met het bedrag van het supplement.

§ 5. Voor de toepassing van de §§ 1 en 2 wordt geen rekening gehouden met het overlevingspensioen dat, krachtens de wetgeving van het land van beroepsactiviteit van de overleden werknemer, wordt toegekend

royal du 23 décembre 1996 en vertu de la législation du pays d'occupation du travailleur décédé.

§ 6. Le conjoint survivant, qui a été uni par des mariages successifs à des travailleurs salariés appelés à bénéficier du présent arrêté, ne peut obtenir que la plus élevée des prestations de survie auxquelles il aurait droit.

§ 7. Le conjoint survivant, qui a été uni par des mariages successifs à un travailleur salarié appelé à bénéficier du présent arrêté et à une personne soumise à un autre régime de pension de retraite ou de survie, ne peut obtenir la pension de survie prévue par le présent arrêté que s'il renonce à la pension de survie, ou à tout autre avantage en tenant lieu, qui lui aurait été accordé en vertu d'un autre régime de pension. Lorsque la renonciation à la pension de survie, ou à tout autre avantage en tenant lieu, accordé en vertu d'un autre régime est impossible, le montant de cette pension de survie ou de cet avantage est déduit de la pension de survie à laquelle le conjoint survivant aurait droit en vertu du présent arrêté.

§ 8. Le Roi détermine dans quelle mesure la pension de survie peut être réduite lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une pension de survie, ou de tout autre avantage en tenant lieu, accordé en vertu d'un régime de pension de retraite et de survie d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

§ 9. Si, en application des §§ 1^{er}, 2 et 8, la somme des pensions de retraite et de survie est inférieure à la pension minimale garantie pour personnes isolées telle que visée à l'article 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, la réduction n'est opérée qu'à concurrence de 75 %, sans que le montant ainsi obtenu puisse toutefois excéder le montant de la pension minimale précitée."

Art. 3

L'article 25 du même arrêté, modifié par la loi du 15 mai 1984, est remplacé comme suit:

"Art. 25. § 1^{er}. Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle.

aan de langstlevende echtgenoot van een bij artikel 3, § 7, van de voornoemde wet van 20 juli 1990 of bij artikel 5, § 7, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 bedoelde werknemer.

§ 6. De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met werknemers die zouden gevallen zijn onder dit besluit, kan slechts het hoogste der overlevingspensioenen verkrijgen, waarop hij recht zou hebben.

§ 7. De langstlevende echtgenoot die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een werknemer die zou gevallen zijn onder dit besluit en met een persoon die onderworpen was aan een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen, kan het bij dit besluit bedoelde overlevingspensioen niet verkrijgen tenzij hij afziet van het overlevingspensioen of van enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel dat hem zou zijn toegekend krachtens een andere pensioenregeling. Wanneer het niet mogelijk is af te zien van krachtens een andere regeling toegekende overlevingspensioenen of enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel, wordt het bedrag van dit pensioen of dit voordeel in mindering gebracht van het overlevingspensioen waarop de langstlevende echtgenoot krachtens dit besluit aanspraak kan maken.

§ 8. De Koning bepaalt in hoeverre het overlevingspensioen kan worden verminderd wanneer de langstlevende echtgenoot een overlevingspensioen of enig ander als dusdanig geldend voordeel geniet krachtens een regeling inzake rust- en overlevingspensioenen van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

§ 9. Indien de som van de rust- en overlevingspensioenen door de toepassing van de §§ 1, 2 en 8 lager is dan het gewaarborgd minimumpensioen voor alleenstaanden bedoeld in artikel 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, wordt de vermindering slechts verricht ten belope van 75 %, zonder dat het aldus verkregen bedrag evenwel het voormeld gewaarborgd minimumpensioen mag overtreffen."

Art. 3

Artikel 25 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, wordt vervangen als volgt:

"Art. 25. § 1. in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald zijn het rust- en overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsarbeid uitoefent.

Il faut entendre par activité professionnelle toute activité susceptible de produire des revenus visés, suivant le cas, à l'article 23, § 1^{er}, 1°, 2° ou 4°, ou à l'article 228, § 2, 3° ou 4°, du Code des impôts sur les revenus coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992, même si elle est exercée par personne interposée, et toute activité analogue exercée dans un pays étranger ou au service d'une organisation internationale ou supranationale.

Le bénéficiaire d'une pension est autorisé, moyennant déclaration simple et préalable, à exercer une activité consistant en la création d'œuvres scientifiques ou en la réalisation d'une création artistique, n'ayant pas de répercussion sur le marché du travail pour autant qu'il n'ait pas la qualité de commerçant au sens du Code de commerce.

Le Roi peut déterminer également les cas et les conditions dans lesquels une partie de la pension est payable.

§ 2. Le bénéficiaire d'une ou de plusieurs pensions de survie, et qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans, peut, moyennant déclaration préalable et aux conditions fixées par le Roi, exercer une activité professionnelle pour autant que le revenu professionnel par année civile ne dépasse pas un plafond lié à l'indice-pivot 103,14 et fixé par le Roi, en fonction des cas qu'il détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil National du Travail.

§ 3. Si les revenus professionnels dépassent le plafond fixé par le Roi, conformément au § 2, le paiement de la pension est, pour l'année civile concernée, suspendu proportionnellement au dépassement.

Le Roi prévoit les modalités de cette réduction en veillant à ce que la diminution progressive de la pension de survie soit inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels, hors indexation.

§ 4. Les indemnités pour cause de maladie ou de chômage complet involontaire en application d'une législation belge ou étrangère en matière de sécurité sociale, une indemnité pour cause d'invalidité en application d'une législation belge ou étrangère en matière de sécurité sociale, une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle, une allocation accordée en cas d'interruption de carrière ou de réduction des prestations en vue d'assurer des soins palliatifs, une allocation pour congé parental ou

Onder beroepsbezigheid moet worden verstaan iedere bezigheid die, naar gelang van het geval, een in artikel 23, § 1, 1°, 2° of 4° of in artikel 228, § 2, 3° of 4° van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 10 april 1992 en bekrachtigd bij wet van 12 juni 1992 beoogd inkomen kan opleveren, zelfs indien ze door een tussenpersoon wordt uitgeoefend, en iedere gelijkaardige bezigheid uitgeoefend in een vreemd land of in dienst van een internationale of supranationale organisatie.

De pensioengerechtigde mag mits voorafgaande verklaring een beroepsbezigheid uitoefenen die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, mits hij geen handelaar is in de zin van het Wetboek van Koophandel.

De Koning kan eveneens de gevallen en de voorwaarden bepalen waaronder een deel van het pensioen uitbetaalbaar is.

§ 2. De gerechtigde van één of meer overlevingspensioenen die de leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt kan, mits hij vooraf een verklaring aflegt en onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, een beroepsactiviteit uitoefenen op voorwaarde dat het beroepsinkomen per kalenderjaar, naargelang de door de Koning bepaalde gevallen die Hij vastlegt bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de Nationale Arbeidsraad, geen aan de spilindex 103,14 gekoppelde bovengrens overschrijdt.

§ 3. Indien de beroepsinkomsten de overeenkomstig § 2 door de Koning vastgestelde bovengrens overschrijden, wordt de uitbetaling van het pensioen voor het betrokken kalenderjaar opgeschort in verhouding tot de overschrijding.

De Koning bepaalt de nadere regels voor die verlaging, waarbij Hij erop toeziet dat de geleidelijke vermindering van het bedrag van het overlevingspensioen de helft lager ligt dan de stijging van de beroepsinkomsten, afgezien van de indexering.

§ 4. De uitkeringen wegens ziekte of onvrijwillige volledige werkloosheid met toepassing van een Belgische of buitenlandse socialezekerheidswetgeving, een uitkering wegens invaliditeit met toepassing van een Belgische of buitenlandse socialezekerheidswetgeving, een in het kader van een brugpensioen bij overeenkomst toegekende aanvullende uitkering, een bij loopbaanonderbreking of bij verminderde prestaties om palliatieve zorg te verstrekken toegekende uitkering, een uitkering voor ouderschapsverlof, dan wel verlof om bijstand of

une allocation pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre de son ménage ou à un membre de sa famille jusqu'au 2^o degré qui souffre d'une maladie grave peuvent être cumulées avec une pension de survie.

Le cumul de la pension de survie, d'une part, et des indemnités pour cause de maladie ou de chômage complet involontaire en application d'une législation belge ou étrangère en matière de sécurité sociale, des indemnités pour cause d'invalidité en application d'une législation belge ou étrangère en matière de sécurité sociale et des indemnités complémentaires accordées dans le cadre d'une prépension conventionnelle ne peut dépasser le montant fixé par l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées. Si ce montant est dépassé, la pension de survie est ramenée à ce montant.”

Art. 4

L'article 52 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est abrogé.

Art. 5

Les articles 64^{quinquies} à 64^{nonies} de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés sont abrogés.

Art. 6

L'article 30^{bis} de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, inséré par l'arrêté royal du 26 mars 1981 et modifié en dernier lieu par la loi du 7 avril 1995 est remplacé comme suit:

“Art. 30^{bis}. § 1^{er}. Les prestations visées par le présent chapitre ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle.

Il faut entendre par activité professionnelle toute activité susceptible de produire des revenus visés, suivant le cas, à l'article 23, § 1^{er}, 1^o, 2^o ou 4^o ou à l'article 228, § 2, 3^o ou 4^o du Code des impôts sur les revenus coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992, même si elle est exercée par personne interposée, et toute activité analogue exercée

zorg te verstrekken aan een van de gezinsleden of aan een lid van de familie tot in de tweede graad die aan een ernstige ziekte lijdt, mogen worden gecumuleerd met een overlevingspensioen.

De cumulatie van enerzijds het overlevingspensioen met anderzijds de uitkeringen wegens ziekte of onvrijwillige volledige werkloosheid met toepassing van een Belgische of buitenlandse socialezekerheidswetgeving, de uitkeringen wegens invaliditeit met toepassing van een Belgische of buitenlandse socialezekerheidswetgeving, een in het kader van een brugpensioen bij overeenkomst toegekende aanvullende uitkering mag niet hoger liggen dan het bedrag dat is vastgelegd bij artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen. Indien dat bedrag wordt overschreden, wordt het overlevingspensioen tot dat bedrag teruggebracht.”

Art. 4

Artikel 52 van het van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt opgeheven.

Art. 5

De artikelen 64^{quinquies} tot 64^{nonies} van het van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers worden opgeheven.

Art. 6

Artikel 30^{bis} van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 maart 1981 en voor het laatst gewijzigd bij de wet van 7 april 1995, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 30^{bis}. § 1. De in dit hoofdstuk bedoelde uitkeringen zijn slechts betaalbaar indien de gerechtigde geen beroepsbezigheid uitoefent.

Onder beroepsbezigheid dient iedere bezigheid te worden verstaan die, naar gelang van het geval, een in artikel 23, § 1, 1^o, 2^o of 4^o, of in artikel 228, § 2, 3^o of 4^o van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 10 april 1992 en bekrachtigd bij wet van 12 juni 1992 beoogd inkomen kan opleveren, zelfs indien ze door een

dans un pays étranger ou au service d'une organisation internationale ou supranationale.

Le bénéficiaire d'une pension est autorisé, moyennant déclaration préalable, à exercer une activité consistant en la création d'œuvres scientifiques ou en la réalisation d'une création artistique, n'ayant pas de répercussion sur le marché du travail pour autant qu'il n'ait pas la qualité de commerçant au sens du Code de commerce.

§ 2. Le bénéficiaire d'une ou de plusieurs pensions de survie, et qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans peut, moyennant déclaration préalable et aux conditions fixées par le Roi, exercer une activité professionnelle, pour autant que le revenu professionnel par année civile ne dépasse pas un plafond lié à l'indice-pivot 103,14 et fixé par le Roi, en fonction des cas qu'il détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil National du Travail.

§ 3. Si les revenus professionnels dépassent le plafond fixé par le Roi, conformément au § 2, le paiement de la pension est, pour l'année civile concernée, suspendu proportionnellement au dépassement.

Le Roi prévoit les modalités de cette réduction en veillant à ce que la diminution progressive de la pension de survie soit inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels, hors indexation.

§ 4. Le Roi détermine:

1. dans quels cas et sous quelles conditions l'activité professionnelle de travailleur indépendant exercée par le conjoint du bénéficiaire est, pour l'application du présent article, censée être exercée par le bénéficiaire;

2. le délai dans lequel le bénéficiaire de la pension qui continue ou qui reprend une activité professionnelle, ainsi que l'employeur qui l'occupe, sont tenus d'en faire la déclaration.

Le Roi fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation prévue à l'alinéa précédent; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration.

tussenpersoon wordt uitgeoefend, en iedere gelijkaardige bezigheid uitgeoefend in een vreemd land of in dienst van een internationale of supranationale organisatie.

De pensioengerechtigde mag, mits een loutere voorafgaande verklaring, een beroepsbezigheid uitoefenen die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, voor zover hij geen handelaar is in de zin van het Wetboek van koophandel.

§ 2. De gerechtigde van één of meer overlevingspensioenen die de leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt kan, mits hij vooraf een verklaring aflegt en onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, een beroepsactiviteit uitoefenen op voorwaarde dat het beroepsinkomen per kalenderjaar, naargelang de door de Koning bepaalde gevallen die Hij vastlegt bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de Nationale Arbeidsraad, geen aan de spilindex 103,14 gekoppelde bovengrens overschrijdt.

§ 3. Indien de beroepsinkomsten de overeenkomstig § 2 door de Koning vastgestelde bovengrens overschrijden, wordt de uitbetaling van het overlevingspensioen voor het betrokken kalenderjaar opgeschort in verhouding tot de overschrijding.

De Koning bepaalt de nadere regels voor die verlaging, waarbij Hij erop toeziet dat de geleidelijke vermindering van het bedrag van het overlevingspensioen de helft lager ligt dan de stijging van de beroepsinkomsten, afgezien van de indexering.

§ 4. De Koning bepaalt:

1. in welke gevallen en onder welke voorwaarden, voor de toepassing van dit artikel, de beroepsbezigheid als zelfstandige, uitgeoefend door de echtgenoot van de gerechtigde, geacht wordt door de gerechtigde te worden uitgeoefend;

2. de termijn waarbinnen de pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, daarvan aangifte moet doen.

De Koning bepaalt de sancties die staan op het overtreden van de in het vorige lid gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken.

L'Office national des pensions peut, conformément aux modalités déterminées par le Roi, renoncer en tout ou en partie aux sanctions prévues à l'alinéa précédent.

§ 5. Les indemnités pour cause de maladie ou de chômage complet involontaire en application d'une législation belge ou étrangère en matière de sécurité sociale, une indemnité pour cause d'invalidité en application d'une législation belge ou étrangère en matière de sécurité sociale, une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle, une allocation en cas de maladie grave d'un enfant et en cas de soins palliatifs donnés à un enfant ou à son partenaire peuvent être cumulées avec une pension de survie.

Le cumul de la pension de survie, d'une part, et des indemnités pour cause de maladie ou de chômage complet involontaire en application d'une législation belge ou étrangère en matière de sécurité sociale, des indemnités pour cause d'invalidité en application d'une législation belge ou étrangère en matière de sécurité sociale et des indemnités complémentaires accordées dans le cadre d'une prépension conventionnelle, d'autre part, ne peut dépasser le montant fixé par l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées. Si ce montant est dépassé, la pension de survie est ramenée à ce montant."

Art. 7

L'article 31 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par la loi du 7 avril 1995, est remplacé comme suit:

"Art. 31. § 1^{er}. Lorsque le conjoint survivant peut prétendre, d'une part, à une pension de survie en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants et, d'autre part, à une ou plusieurs pensions de retraite, ou à des avantages en tenant lieu, en vertu du régime de pension des travailleurs indépendants ou d'un ou plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre 130 % de la pension de survie pour une carrière complète, définie à l'alinéa 4, et le montant des pensions de retraite, ou des avantages en tenant lieu, auxquels le conjoint survivant peut prétendre.

Lorsque le conjoint survivant peut également prétendre à une ou plusieurs pensions de survie, ou tout autre avantage en tenant lieu, en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes de pension, au sens de l'article 19,

De Rijksdienst voor pensioenen kan, overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels, geheel of gedeeltelijk afzien van de in het vorige lid bedoelde sancties.

§ 5. De uitkeringen wegens ziekte of onvrijwillige volledige werkloosheid met toepassing van een Belgische of buitenlandse socialezekerheidswetgeving, een uitkering wegens invaliditeit met toepassing van een Belgische of buitenlandse socialezekerheidswetgeving, een in het kader van een brugpensioen bij overeenkomst toegekende aanvullende uitkering, een uitkering ingeval een kind ernstig ziek is en ingeval palliatieve zorg wordt verstrekt aan een kind of aan de partner van de betrokkene, mogen worden gecumuleerd met een overlevingspensioen.

De cumulatie van enerzijds het overlevingspensioen met anderzijds de uitkeringen wegens ziekte of onvrijwillige volledige werkloosheid met toepassing van een Belgische of buitenlandse socialezekerheidswetgeving, de uitkeringen wegens invaliditeit met toepassing van een Belgische of buitenlandse socialezekerheidswetgeving, mag niet hoger liggen dan het bedrag dat is vastgelegd bij artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen. Indien dat bedrag wordt overschreden, wordt het overlevingspensioen tot dat bedrag teruggebracht."

Art. 7

Artikel 31 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, voor het laatst gewijzigd bij de wet van 7 april 1995, wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 31. § 1. Wanneer de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken op een overlevingspensioen op grond van de pensioenregeling voor zelfstandigen enerzijds en op één of meer rustpensioenen of op als dusdanig geldende voordelen op grond van de pensioenregeling voor zelfstandigen of op een of meer andere pensioenregelingen als bedoeld in artikel 19 anderzijds, mag het overlevingspensioen niet hoger liggen dan het verschil tussen 130 % van het overlevingspensioen voor de bij het vierde lid bepaalde volledige loopbaan en het bedrag van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen waarop de langstlevende echtgenoot aanspraak kan maken.

Wanneer de langstlevende echtgenoot eveneens aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of op voordelen die als dusdanig gelden in de zin van artikel 19, vierde lid, mag het overlevingspensioen

alinéa 4, la pension de survie ne peut être supérieure à la différence entre, d'une part, 130 % de la pension de survie pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, et, d'autre part, la somme des pensions de retraite, ou des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa précédent, et d'un montant égal à la pension de survie de travailleur indépendant pour une carrière complète, définie à l'alinéa 5, multiplié par la fraction ou la somme des fractions qui expriment l'importance des pensions de survie dans les autres régimes de pension. Ces fractions sont celles qui ont été, ou auraient été, retenues pour l'application de l'article 19, conformément aux articles 57, 58, 59 et 60 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

L'application de l'alinéa précédent ne peut toutefois avoir pour effet de réduire la pension de survie à un montant inférieur à la différence entre le montant de la pension de survie allouable avant l'application de ce même alinéa et le montant ou la somme des montants des pensions de retraite, et des avantages en tenant lieu, visés à l'alinéa 1^{er}.

Pour l'application des alinéas 1, 2 et 3, la pension de survie pour une carrière complète s'entend de la pension de survie allouable au conjoint survivant, avant l'application de l'article 20 et de l'article 25, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, multipliée par l'inverse de la fraction qui exprime l'importance de cette pension de survie en fonction de la carrière.

Lorsque l'application de l'article 131*bis*, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation en matière de pensions entraîne une augmentation de la pension de survie allouable, le montant de la pension de survie pour une carrière complète est égal au montant de la pension minimum de survie prévu au 1^o du même paragraphe.

Si, dans les cas visés aux alinéas 1^{er} et 2, une réduction doit être opérée sur la pension de survie en vertu de l'article 25, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, cette réduction est effectuée après limitation éventuelle de la pension de survie en application des alinéas précités.

niet meer belopen dan het verschil tussen, enerzijds 130 % van het bedrag van het overlevingspensioen voor een bij het vijfde lid bepaalde volledige loopbaan en, anderzijds, de som van de bedragen van de rustpensioenen of van de als dusdanig geldende voordelen bedoeld in het vorige lid en van een bedrag gelijk aan het overlevingspensioen als zelfstandige voor een bij het vijfde lid bepaalde volledige loopbaan, vermenigvuldigd met de breuk of met de som van de breuken die de belangrijkheid van de overlevingspensioenen in de andere pensioenregelingen uitdrukken. Deze breuken zijn die welke voor de toepassing van artikel 19 in aanmerking werden genomen of zouden worden genomen, overeenkomstig de artikelen 57, 58, 59 en 60 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

De toepassing van het vorige lid kan evenwel niet tot gevolg hebben dat de overlevingspensioenen worden verminderd tot een bedrag dat kleiner is dan het verschil tussen het bedrag van het vóór de toepassing van het vorige lid toekenbaar overlevingspensioen en het bedrag of de som van de bedragen van de rustpensioenen en van de als dusdanig geldende voordelen, beoogd in het eerste lid.

Voor de toepassing van het eerste, tweede en derde lid dient onder overlevingspensioen voor een volledige loopbaan te worden verstaan, het overlevingspensioen dat toekenbaar is aan de langstlevende echtgenoot vóór de toepassing van artikel 20 en artikel 25, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die het belang van dat overlevingspensioen weergeeft in verhouding tot de loopbaan.

Wanneer de toepassing van artikel 131*bis*, § 1, 2^o, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen een verhoging van het toekenbaar overlevingspensioen tot gevolg heeft, is het bedrag van het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan gelijk aan het in het 1^o van dezelfde paragraaf bedoelde bedrag van het minimum-overlevingspensioen.

Als in de gevallen beoogd in het eerste en tweede lid op het overlevingspensioen een vermindering moet worden toegepast krachtens artikel 25, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, dan geschiedt die vermindering na eventuele begrenzing van het overlevingspensioen met toepassing van de voornoemde leden.

Si, par application de l'alinéa 1^{er} ou 2, la somme des pensions de retraite et de survie est inférieure à la pension minimum garantie pour isolés visée aux articles 131 et 131bis de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, la réduction n'est effectuée qu'à concurrence de 75 %, sans toutefois que le montant ainsi obtenu puisse dépasser la pension minimum garantie précitée.

§ 2. Le Roi détermine, en ce qui concerne les prestations visées par le présent chapitre:

1. les conditions de paiement de la pension de retraite du conjoint aux conjoints séparés de corps ou de fait;

2. les cas dans lesquels ces prestations sont payables à l'étranger, sans préjudice des conventions internationales en la matière;

3. les cas dans lesquels ces prestations sont suspendues pour les bénéficiaires détenus en prison ou placés dans les établissements de défense sociale;

4. les prestations échues et non payées dont le paiement peut être effectué après le décès du bénéficiaire, les personnes à qui elles sont payées, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention desdites prestations et le délai dans lequel la demande éventuelle doit être introduite;

5. les cas et les conditions dans lesquels les bénéficiaires peuvent renoncer en tout ou en partie à ces prestations.”

Art. 8

Les articles 107^{quater} à 111 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants sont abrogés.

Art. 9

À l'article 7 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, modifié en dernier lieu par

Indien met toepassing van het eerste of het tweede lid, de som van de rust- en overlevingspensioenen lager is dan het gewaarborgd minimumpensioen voor alleenstaanden als bedoeld in de artikelen 131 en 131bis van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt de vermindering slechts toegepast voor 75 %, waarbij het aldus verkregen bedrag voornoemd gewaarborgd minimumpensioen niet mag overtreffen.

§ 2. Voor de in dit hoofdstuk bedoelde uitkeringen bepaalt de Koning:

1. de voorwaarden waarin het rustpensioen van de echtgenoot wordt uitbetaald aan de van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoten;

2. de gevallen waarin deze uitkeringen in het buitenland kunnen worden uitbetaald, onverminderd de internationale overeenkomsten terzake;

3. de gevallen waarin deze uitkeringen worden geschorst voor de gerechtigden die in de gevangenis zijn opgesloten of in een instelling tot bescherming van de maatschappij zijn opgenomen;

4. de vervallen en niet-betaalde uitkeringen waarvan de betaling na het overlijden van de gerechtigde mag plaatsvinden, alsook de personen aan wie zij worden betaald, de volgorde waarin die personen de uitkeringen zullen genieten, alsmede de vormvereisten die voor het verkrijgen van die uitkeringen moeten worden vervuld, en de termijn waarbinnen de eventuele aanvraag moet worden ingediend;

5. de gevallen en de voorwaarden waarin de gerechtigden geheel of ten dele aan deze uitkeringen kunnen verzaken.”

Art. 8

De artikelen 107^{quater} tot 111 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen worden opgeheven.

Art. 9

In artikel 7 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervan-

l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1. le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant:

“Les montants fixés sont liés à l'indice-pivot 103,14.”;

2. les §§ 3 et 4 sont remplacés par les §§ 3 et 4 suivants:

“§ 3. Lorsque, pour une année civile déterminée, les revenus visés dépassent les montants limites fixés par cette disposition, la pension est, pour cette même année, réduite proportionnellement au dépassement.

Le Roi prévoit les modalités de cette réduction en veillant à ce que la diminution progressive de la pension de survie soit inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels, hors indexation.

§ 4. Lorsque, pour la période définie au § 2, les revenus visés par cette disposition dépassent les montants limites fixés par cette disposition, la pension est, pour cette même période, réduite proportionnellement au dépassement.

Le Roi prévoit les modalités de cette réduction, en veillant à ce que la diminution progressive de la pension de survie soit inférieure de moitié à l'augmentation des revenus professionnels, hors indexation.”.

Art. 10

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 13. § 1^{er}. La pension de retraite ou de survie est suspendue pour les mois calendrier au cours desquels la personne qui bénéficie de cette pension perçoit effectivement un revenu de remplacement visé à l'article 2, 3^o.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, les revenus de remplacements visés à l'article 2, 3^o, b), c), d) et e), peuvent être cumulés avec une pension de survie.

Le cumul de la pension de survie et de ces indemnités ne peut dépasser le montant fixé par l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus

gingsinkomen, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 september 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De vastgestelde bedragen worden gekoppeld aan spilindex 103,14.”;

2. paragraaf 3 en paragraaf 4 worden respectievelijk vervangen door wat volgt:

“§ 3. Indien voor een bepaald kalenderjaar de bedoelde inkomsten de in deze bepaling vastgestelde grensbedragen overschrijden, wordt het pensioen voor datzelfde jaar verminderd in verhouding tot de overschrijding.

De Koning bepaalt de nadere regels voor die verlaging, waarbij Hij erop toeziet dat de geleidelijke vermindering van het bedrag van het overlevingspensioen de helft lager ligt dan de stijging van de beroepsinkomsten, afgezien van de indexering.

§ 4. Als voor de periode die in § 2 wordt bedoeld, de in die bepaling bedoelde inkomsten de in dezelfde bepaling bedoelde vastgestelde grensbedragen overschrijden, wordt het pensioen voor diezelfde periode verminderd in het verhouding tot de overschrijding.

De Koning bepaalt de nadere regels voor die verlaging, waarbij Hij erop toeziet dat de geleidelijke vermindering van het bedrag van het overlevingspensioen de helft lager ligt dan de stijging van de beroepsinkomsten, afgezien van de indexering.”.

Art. 10

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 13. § 1. Het rust- of overlevingspensioen wordt geschorst gedurende de kalendermaanden tijdens welke de persoon die dit pensioen geniet, daadwerkelijk een in artikel 2, 3^o, bedoeld vervangingsinkomen ontvangt.

§ 2. In afwijking van § 1 mogen de in artikel 2, 3^o, b), c), d) en e), bedoelde vervangingsinkomens worden gecumuleerd met een overlevingspensioen.

Wanneer die vervangingsinkomens worden gecumuleerd met een overlevingspensioen, mag het samengevoegde bedrag daarvan niet hoger zijn dan het bedrag

aux personnes âgées. Si ce montant est dépassé, la pension de survie est ramenée à ce montant.

§ 3. L'indemnité d'invalidité, la pension d'invalidité, ou toute prestation en tenant lieu, accordée en vertu d'une législation étrangère est considérée comme tenant lieu de pension de retraite.

§ 4. Lorsque l'application du § 2 a pour effet d'entraîner la suspension d'une pension de survie ayant pris cours avant le 1^{er} juillet 1982, cette pension n'est réduite que de 10 %."

17 novembre 2010

Catherine FONCK (cdH)

bepaald bij artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen. Ingeval dat bedrag wordt overschreven, wordt het overlevingspensioen verminderd tot dat bedrag.

§ 3. De invaliditeitsuitkering, het invaliditeitspensioen of elk als zodanig geldend voordeel dat krachtens een buitenlandse wetgeving wordt toegekend, wordt als een rustpensioen beschouwd.

§ 4. Wanneer de toepassing van § 2 de schorsing tot gevolg heeft van een vóór 1 juli 1982 ingegaan overlevingspensioen, wordt dit pensioen slechts met 10 % verminderd."

17 november 2010